

vertu de la haute puissance divine de l'Empereur de jade, — que l'ordre énoncé dans le texte (des fiches) de jade, — secoure les morts et sauve les vivants, — que les merveilleuses défenses de l'écrit magique d'or, — délivrent et protègent dans les ténèbres des régions obscures, — que le talisman précieux des fiches blanches — et le livre profond des neuf véritables<sup>77</sup> — dispersent et dissolvent les crimes et les fautes, — concilient et aplanissent les amas de haines; — que les hommes véritables qui délivrent de peine suppriment et enlèvent les crimes et les châtements; — que les jeunes garçons qui surveillent les destinées inscrivent les noms (des âmes qu'on se propose de sauver) pour qu'elles aillent naître en haut; — que les dieux redoutables qui protègent les défenses — les amènent jusque dans le palais bienheureux; — que (ces âmes) dépassent les cinq sortes de maux et s'en détachent, — qu'elles montent sur les chars de nuages, — que, par des transmigrations successives, elles obtiennent le Tao, — et qu'elles s'élèvent en volant jusqu'à la Pureté suprême. »

Quand cette formule est terminée, on joint les fiches (sur lesquelles elle est écrite) aux textes véritables et à la boîte contenant la requête et on brûle le tout<sup>77</sup>. Les deux répondants prennent la table *tsie tong* 節洞案, et la présentent au préposé à la surveillance du jeûne *tchai*; ensemble ils se rendent à la Porte céleste<sup>77</sup>. Quand ils ont brûlé la boîte de la requête, les textes véritables, et les fiches blanches<sup>77</sup>, ils reviennent reprendre leurs places primitives.

Ensuite<sup>78</sup> (l'officiant) fait l'annonce des fiches de la montagne 山簡<sup>79</sup>. (Le texte de ces fiches est ainsi conçu):

« Maintenant, avec respect, je me suis conformé à un ordre saint de l'Empereur, (qui m'a prescrit) de célébrer en tel lieu pendant tant de jours et de nuits le grand jeûne *tchai* qui relève du *Ling-pao*, qui concerne les neuf régions obscures, qui vient du coffre de jade, qui fait passer au rang des dieux, et qui met en lumière l'essence véritable. Après avoir accompli les rites religieux, je jette ces fiches dans la montagne surnaturelle<sup>79</sup>. Je souhaite que les dieux, je souhaite que les immortels<sup>80</sup> les fassent aller en volant dans le domaine de la pureté supérieure<sup>81</sup> jusqu'aux Hommes véritables des cinq pics<sup>82</sup> qui sont très divins et très puissants, pour leur demander d'effacer de la liste des coupables (l'âme de l'Empereur défunt pour le bénéfice de qui a été célébré le jeûne) et de présenter en haut ses noms dans les neuf cieux<sup>83</sup>. Que notre prière aille à la montagne surnaturelle; que les dragons d'or la transmettent par relais<sup>84</sup>.